

BAMSE släpps på samiska



Vad kul med en serietidning på samiska! säger ett av de barn som fått en förhandstitt i den nya tidningen.

De senaste 25 åren har det inte kommit ut någon reguljär serietidning för barn på samiska, men från och med maj i år kommer tidningen BAMSE ut på nordsamiska.

Kirsi Paltto på E-skuvla är redaktör för BAMSE på nordsamiska.

– Jag har själv läst Bamse för mina barn, och har då tänkt att det skulle vara roligt att få läsa BAMSE på vårt eget språk. Därför sökte vi stöd hos norska sametinget för att ge ut tidningen. Norska sametinget vill stärka det samiska språket. Ett sätt att göra detta är att publicera spännande och roliga berättelser som barn kan läsa själva och som de vuxna kan läsa för barnen.

– Det känns väldigt roligt att BAMSE nu även kommer ut på samiska, säger Charlotta Borelius på svenska Bamseredaktionen. Vi jobbar just nu på att ta fram en historia om jätten Stallo som förekommer i samiska berättelser.

Materialet till den samiska tidningen hämtas från den svenska.

Det är det norska sametinget som har tilldelat förlaget ABC-Company E-skuvla AS stöd för att översätta serietidningen till nordsamiska.

Mer fakta

- BAMSE kommer ut med 18 nr per år.
- Förutom i Sverige kommer tidningen sedan tidigare även ut i Finland på både svenska och finska.
- ”Bamse – världens starkaste björn!” heter ”Bamse – máilmmi gievrasmus guovža!” på nordsamiska.
- De samiska tidningarna ska delvis säljas i butiker, men främst via nät-beställningar.
- Cirka 20 000 samisktalande personer bor spritt över norra delarna av Norge, Sverige, Finland och på Kolahalvön i Ryssland. Cirka 17 000 av dem talar nordsamiska.
- Vicepresident för norska sametinget, Laila Susanne Vars, gjorde följande kommentar på Facebook i förra veckan: "En av de beste prosjektene som Sametingsrådet har gitt støtte til i løpet av det siste året."

Pressbilder

1. Tre samiska barn läser i den nya Bamsetidningen. Ráste Ándaras Laiti Utsi (4 år) och Áile Nitika Laiti Utsi (6 år) bor i Jokkmokk med sina föräldrar. Denna dag hade de besök av Nicholas Eriksson-Lawrence (8 månader) från Stockholm. Áile Nitika tycker att tidningen verkar spännande, lillebror Ráste Ándaras tycker den är fin och Nicholas ser ut att instämma. Foto: Carl Johan Utsi
2. Bamse håller i den samiska flaggan. Copyright: Rune Andréasson
3. Kirsi Paltto på E-skuvla är redaktör för BAMSE på nordsamiska. Foto: ABC-Company E-skuvla AS

För mer information kontakta det samiska förlaget ABC-Company E-skuvla AS, Kirsi Paltto, +34 659 606 938 / +47 951 634 30, kirsi@abc-company.no,

eller

svenska BAMSEs chefredaktör Charlotta Borelius, 040–693 95 02, charlotta.borelius@egmont.se

ABC-Company E-skuvla AS är ett samiskt multimedieförlag som producerar digitala läromedel, nätbaserade samiskkurser, böcker och nu även serietidningar för samiska barn och ungdomar i Sverige, Norge, Finland och Ryssland. Förlagets huvudkontor ligger i Karasjok, Norge, och det andra kontoret i Oslo. Förlaget har fyra anställda och ett nätverk av frilansare.

Egmont Kids Media Nordic AB, med verksamhet i Malmö, är marknadsledande inom barn- och ungdomsmedia samt spel och pussel. Egmont Kids Media i Sverige omsätter 470 miljoner SEK (2012) och har 105 anställda. Verksamheten ingår i den internationella Egmontkoncernen, en av Skandinaviens ledande mediekoncerner med 6 400 medarbetare och som ger ut medier i över 30 länder. Egmonts totala omsättning uppgick 2012 till 1,6 miljarder EUR. Läs mer på www.egmontkm.se och www.egmont.com